

SATA vision 2000

全面式供气面罩

使用说明书

在使用本系统之前，应完整、透彻地阅读本使用说明书。在任何情况下，都必须遵守本使用说明书的规定。并且，应将本使用说明书妥善存放在每个使用者都能拿到的安全地方。本系统只能由熟悉其使用的人员（专业人士）进行操作。如使用不当，或对本系统进行任何改动，或与不适当的其它部件组合，都可能造成零配件损坏，并且严重危及操作者本人、他人或动物的健康（例如不遵守本使用说明书的规定），SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG, Kornwestheim, Germany(德国萨塔喷涂技术有限公司)（以下简称 SATA 公司）对此不承担任何责任。在任何情况下，都必须遵守该设备使用所在区域有关安全、工作场所和工人健康保护的相应规定（例如职业商会总部发布的德国事故预防规程 BGV D25 和 BGV D24 等）。

SATA Vision 2000，型号：25-95，订货号：69500，供气式呼吸面罩系统 EN 270，包括呼吸面罩头罩和配有活性炭吸附装置的带式装置（订货号：54015），参见图 1，

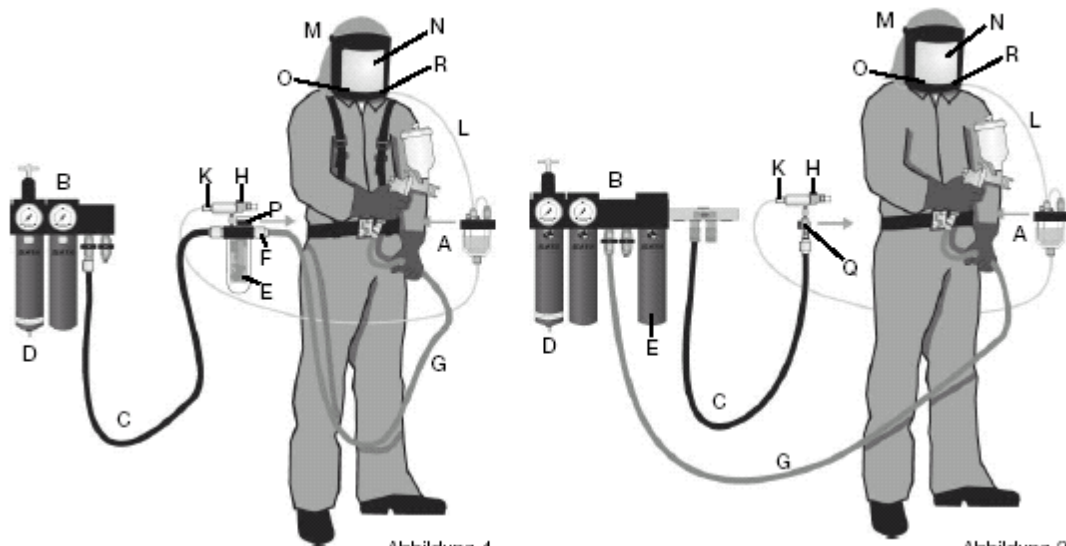
或者，包括配有活性炭吸附装置的带式装置（订货号：58941），类似于图 2。

SATA 呼吸面罩装置，呼吸面罩头罩，带冲孔面罩和腰带装置，未配备活性炭吸附剂器 82719，（类似于图 1），或者，不带活性炭吸附剂器（类似于图 2），压缩空气软管，EN 1835，呼吸头盔，等级 1。

SATA呼吸面罩装置 Vision 2000 是当人们在危害健康的环境中进行喷涂或其它工作时实施健康保护的高效装置。本装置包括一个呼吸面罩头罩（过滤后的呼吸空气通过这个面罩提供给佩戴者）、一个腰带装置（带活性炭过滤器和 1 个接口，用于连接压缩空气装置，见图 1），或一个腰带装置（不带活性炭过滤器，不带用于连接压缩空气装置的接口，见图 2），以及一个压缩空气供应软管。

操作者必须确保压缩机供应的空气不含有害气体、蒸汽和微粒（例如内燃机或锅炉排出的废气、溶剂蒸气），并符合 DIN EN 12021 中有关二氧化碳含量的法律规定。禁止使用氧气或含氧量高的空气。为了把压缩机中带来的污染物（例如：油雾）从呼吸空气中去除，必须在活性炭吸附器和腰带装置之间（见图 1）或在安装在墙面上的活性炭吸附器 0 / 464 和空气供应网之间安装一个带压力表的压缩空气过滤器（例如：SATA 0 / 444）。

必须使用一条经认可的带快速安全连接器的压缩空气供应软管（抗高温，最大长度 50 米），例如：SATA 订货号 49080（6 米），把压缩空气供应系统（图 1 中的（B）或图 2 中的（E））与上述腰带装置连接起来。



- A – SATA Top Air
- B – SATA 压缩空气过滤器 0 / 444
- C – 压缩空气供应软管，用于呼吸面罩装置，SATA 订货号：49080
- D – 油和冷凝物释放阀
- E – 活性炭吸附器，其过滤器滤芯可更换
- F – 快速连接器，用于连接压缩空气装置
- G – 喷枪把手空气软管
- H – 呼吸空气的控制阀
- K – 快速连接器，用于呼吸软管
- L – 呼吸软管
- M – 供气式呼吸面罩，带可打开的护面镜和脖子保护罩（内部配有可更换的头罩插入物和头罩衬里，用于个人卫生）
- N – 可更换的薄膜
- O – 可打开的护面镜
- P – 气流量体积指示器
- Q – 腰带装置，不带活性炭吸附器
- R – 当气流量降至最低时发出的声音警报（看不见）

1. 提供的部件

标准型

供气式呼吸面罩配有可连续变化的空气供应控制器、可以打开的护面镜、可更换的护面镜金属薄片、防静电头发和脖子保护罩、可更换的头盔插入件和头盔内衬、5 个备用护面镜金属薄片、带过滤器滤芯和控制阀的可调节腰带、活性炭过滤器、气流量体积指示器、快速连接器，用于连接呼吸面罩的进气和出气，以及送至喷枪的出气环路。

标准型 69500 是成套提供的，包括呼吸面罩 52662 和腰带 54015。其它型号（下表中所述）的呼吸面罩和腰带装置是分别提供的，必须由用户自己配套。

类型	呼吸面罩	呼吸面罩	呼吸面罩	呼吸面罩	呼吸面罩	呼吸面罩
	腰带装置	Vision 2000, 红色 头巾, 订 货号: 52662	Vision 2000, 灰色 头巾, 带胸 巾, 工业 型, 订 货号: 52670	Vision 2000, 灰色 头巾, 带胸 巾, 订 货号: 52712	Vision 2000, 灰色 头巾, 带接 头固定装 置, 订 货号: 52803	呼吸面罩, 带护面镜, 灰色头发 和脖子防 护装置, 带 胸巾, 订 货号: 54825
标准型	带式装置, 带活 性碳吸附器, 空气净 化装置, 订 货号: 54015	订 货号: 69500	X	X	X	
替代型	带式装置, 不带活 性碳吸附器, 工业 型, 订 货号: 58941	X	X	X	X	X 订 货号: 82719

替代型，包括以下部件：

1. 供气式呼吸面罩，同标准型，订货号：52662
2. 腰带装置，订货号：58941，可变化的空气供应（控制阀）、带一个快速连接器（用于呼吸面罩的进气和出气）的可调节腰带。

2. 技术数据

所需操作压力*	4 巴
最大操作压力*	4 巴
所需的最小气流量	170 升/分钟**
订货号：82719 / 54825	240 升/分钟**

腰带装置，带活性炭吸附器：

最大操作压力，带压缩空气工具 （压力指示必须在绿色区域）	8 巴
操作温度	-6° C 至 60° C
最大软管长度	50 米
在最小气流量时的声音等级	73 dB (A)
呼吸面罩的重量	大约 470 克
活性炭吸附器的重量	大约 750 克
腰带装置的重量，不带活性炭过滤器	大约 260 克

* 空气供应系统压力 (A) 至少应比调节后的操作压力高 1 巴。

当压缩空气工具与腰带装置和活性炭吸附器 (54015) 配套使用时，应将操作压力提高到能提供规定的气流量的程度（空气清洁装置的压力指示在绿色区域范围内）。

** 小心：当气流量低于最小气流量 170 升/分钟（240 升/分钟，订货号：54825）时，会发出声音警报，说明气流量不够，需要进行适当保护。必须立即升高操作压力（例如：必须打开控制阀），直到声音警报停止（压力指示在绿色区域）。如果无法进行上述操作，应立即取下呼吸面罩，离开危害身体健康的环境，然后检查空气供应系统和呼吸面罩！

3. 空气清洁装置（带活性炭吸附器）和腰带装置（不带活性炭吸附器）的操作方法

活性炭滤芯的使用寿命和呼吸空气的质量，主要取决于提供的压缩空气的预清洁程度。为了达到上述目的，必须安装带冷凝物自动释放装置的 SATA 0 / 444 压缩空气过滤器。这个装置几乎能滤除压缩空气中的所有水分和灰尘微粒。当安装在 SATA 0 / 444 压缩空气过滤器上的两个压力表的读数差超过 1 巴时(使用时间一年时)，就必须更换精细过滤器的滤芯了（参见 SATA 空气过滤器的使用说明书）。

如果指示条颜色变成蓝色，就可以判断出活性炭过滤器 (E) 已饱和。

图 1 标准型的指示条位于活性炭滤芯上，图 2 替代型的指示条在活性炭过滤器 0 / 464 的观察窗的背面。

- 标准型 – 空气清洁装置 54015

当滤芯饱和后，只需摘下防护帽，拧下透明的塑料圆顶帽，换上一个新滤芯即可。气流量控制阀的设计如下：当操作压力为最小操作压力 4 巴（不带压缩空气装置）时，向呼吸面罩提供气流量大约为 170 升/分钟（240 升/分钟）的清洁空气（压力指示仍然在绿色区域内）。打开控制阀（位置 H），可以将气流量升高到 300 升/分钟。如果进一步升高气流量，必须佩戴护耳装置。

- 替代型，腰带装置 58941 (82719)

气流量的控制阀的设计如下：当气压在最小操作压力 4 巴时，向呼吸面罩提供气流量大约为 170 升/分钟（240 升/分钟）的清洁空气。打开控制阀（位置 H），可以将气流量升高到 300 升/分钟。

4. 维护、保管和存储

- 在使用呼吸面罩后，应彻底清洁和消毒面罩，然后进行性能和泄漏测试（只需把吸附器浸入清水中，使之承受压力。）
- 检查过滤器滤芯（E）的油饱和度。
- 检查控制阀（H）是否能顺畅旋转。
- 检查气流量体积指示器（P）是否损坏。
- 检查压缩空气过滤器（B）的性能和压力表的读数。如果有必要，应清洁烧结青铜过滤器，更换精细过滤器滤芯（参见 SATA 空气过滤器的使用说明书）。
- 必须每隔一段时间对呼吸面罩进行消毒（如果每天使用，或者如果没有进行气密包装，应每天/每周消毒一次）。头罩衬里可以拆下，以便进行消毒。如果头罩衬里弄脏了，必须更换（参见零配件清单，查找订货号）。如果多人使用同一个呼吸面罩，在每个人使用后都应当进行消毒。最好每个人都有各自的呼吸面罩。

我们建议您使用 Henkel 生产的“Incidur”消毒剂。呼吸面罩至少必须每半年清洁一次，并且同时进行性能及泄漏测试，另外必须更换活性炭滤芯（如果存储在气密状态下，更换后的滤芯和新装置的使用寿命为 5 年）。

当不使用呼吸面罩时，应当将它存储在清洁、干燥的地方，不要放在烤漆房中。

5. 有关应用的注意事项

- 小心：

1. 压缩空气软管呼吸面罩 EN 270 采用呼吸面罩头盔（护面罩关闭）保护呼吸系统，不得在有毒的环境中使用，有毒的环境中会造成缺氧或超过最大工作场所浓度值（MAK 和 TRK）100 倍。（EN 1835 ×5 倍）
2. 呼吸面罩头盔由正确剪切的金属薄片制成。

- 安装金属薄片时，必须确保它紧贴护面镜的内部密封边缘。（Vision 2000）
- 在每次使用前，整个装置都应进行性能及泄漏测试。
- 并不是每个人都适宜佩戴呼吸面罩。准备佩戴呼吸面罩的人员必须按照《佩戴者在工作中和救生中使用呼吸面罩的工业医疗规定》（“Berufsgenossenschaftlicher Grundsatzes für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung”；由 A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart, Germany 出版）和《呼吸面罩指南 BGR 190》进行体检。
- 呼吸面罩的空气供应可以单独调节。面罩佩戴者可以使用控制阀（H），单独调节呼吸面罩的空气供应。
- 不允许对呼吸面罩系统或面罩、带式装置、空气软管等进行任何改动，或将它们与 SATA 或其它制造商生产的其它产品或其它产品的零配件组合使用，因为这样会影响呼吸面罩的安全操作，可能会对用户的身体健康造成严重的损害，对生命造成永久性的损害，甚至造成死亡。如果用于呼吸的压缩空气供应不足，也会对用户的身体健康造成严重的损害，对生命造成永久性的损害，甚至造成死亡。（应遵守相应国家的适用法规。）在这种情况下，型号证书和 CE 标识均无效。
- 呼吸面罩只能与经认可的带快速连接器的压缩空气供应软管（最大长度 50 米）、腰带装置（最大长度 6 米，订货号：30668）及快速安全接口（例如：SATA 订货号：49080，

6 米长) 配套使用。

- **警告:** 要打开快速安全连接器, 只需把接头按入连接器, 同时推回滑动袖套。
- 一定要确保送入的压缩空气未受到周围环境(例如内燃机排出的废气、加热装置的燃气、溶剂蒸汽等)的污染, 并且其二氧化碳含量应符合 DIN EN 12021 的规定。
- 在室温低于+ 5° C 的情况下使用呼吸面罩, 应在护面镜的内部喷涂经认可的防雾剂。我们建议您使用:

Klarsichtmittel 75 – 订货号: 6700470 由 Dragerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, D-23542 Lübeck, 德国制造, 或

Klarsichtmittel 2260-903 产自 Auergesellschaft mbH Hanauer Landstrasse 213, D-60314 Frankfurt/Main, 德国

- **警告:**

只有在以下情况下, 才能确保实现保护效果:

1. 标准型

压力指示在绿色区域内。一定要检查压力读数和声音报警, 特别是在同时还操作喷枪时; (当指示器在红色区域内时, 必须能发出声音报警信号); 必须提高操作压力。

2. 替代型

压缩空气过滤器 (B) 的最小操作压力达 4 巴; 如果操作压力低于最小操作压力, 应发出声音报警信号; 必须重新调节操作压力。

- 头罩的佩戴方式一定要确保至少头罩在下巴的下部紧贴面部。
- 安装金属薄片时, 必须确保它紧贴护面镜。

6. 维修

必须立即更换有缺陷或磨损的部件, 但是该部件必须是使用说明书中列明的零配件。否则, 呼吸面罩必须寄回维修。只允许使用 SATA 原厂生产的零配件。在更换影响呼吸面罩气密性的部件后, 必须进行性能及泄漏测试。

7. 配件

订货号	配件名称
10330	人造皮擦汗巾, 用于呼吸面罩 (47571), 10 件装
13870	空气软管, 1.2 米, 带接头, 连接呼吸面罩腰带和喷枪
35675	呼吸面罩护面镜金属薄片, 用于 Vision 2000, 25 件装, (带 6 个孔)
49080	安全空气软管, 6 米长
54197	SATA 呼吸面罩头盔嵌入件 (20 件装)
54205	SATA 呼吸面罩头盔插入件 (2 件装)
54213	护面镜金属薄片, 用于呼吸面罩 (25 件装)
69658	头盔嵌入件, 用于 SATA 呼吸面罩 Vision 2000 (20 件装)
84996	SATA combi 精细过滤装置 0 / 344

订货号	零部件名称
10330	人造皮擦汗巾, 10 件装 (47571)
13623	快速接头, G 1/4, 外螺纹
13656	接头, G 1/4, 内螺纹
13854	消音器
13870	空气软管, 1.2 米
13904	过滤器滤芯

13920	呼吸面罩的绑带，带扣
21840	插入式接头套装
21865	底部部件（2 件装）
22947	“O”型环 54 × 2.5 毫米
25064	吸附器压力表
25106	心轴，用于吸附器
27797	吸附器玻璃
35659	护面镜金属薄片，5 件装（带 6 个孔）
35675	护面镜金属薄片，25 件装（带 6 个孔）
47571	呼吸面罩擦汗布，人造皮
49080	安全空气软管，6 米长
49114	空气软管，1850 毫米，带声音警报装置和泡沫塑料袖套
49726	保护罩，用于吸附器
51003	护面镜，包括袋子，带 4 个夹子
52662	Vision 2000 全面式呼吸面罩的头盔，带红色头巾
52670	Vision 2000 头盔，带灰色头/胸巾，工业型
52712	Vision 2000 头盔，带灰色头/胸巾
52803	Vision 2000 头盔，带灰色头巾，带接头闭合器
53934	小型快速接头，安全型
53942	接头，G 1/4
53975	1 –Ear hoses 10.5 GER
54015	活性炭吸附器，通过 CE 认证
54197	呼吸面罩头盔嵌入物（20 件装）
54205	呼吸面罩头盔插入物（2 件装）
54213	护面镜金属薄片(25 件装)
54825	呼吸面罩头盔，带护面镜， 灰色头巾，带胸巾
56184	泡沫塑料袖套
56762	灰色头巾，带胸巾
56788	红色呼吸面罩头巾，带搭扣闭合器
57869	呼吸面罩的头盔，带搭扣闭合器
58115	夹子，带环
58941	带式装置，不带活性炭吸附器；带空气调节阀，工业型
60541	灰色头巾，带胸巾
61226	皮制擦汗巾
64931	末端遮蔽物（5 件装）
69658	头罩嵌入件（20 件装）
76299	泡沫塑料带子，一端带自粘装置
82339	头巾，以接头固定
82594	头盔，带搭扣带，可松开
82719	带式装置，用于 54825，通过 CE 认证，不带活性炭吸附器，带空气 调节阀
84723	空气软管，1550 毫米，带声音警告装置和泡沫塑料袖套
89243	头带的可调节部件

89250	头带
89268	螺钉（2 件装）
89276	框架

8. 保修条款

- a) 这款呼吸面罩保修六（6）个月，自最终用户购买之日起计算。
- b) 保修范围包括在保修期内发现的制造或材料缺陷。因买方或第三方操作不当、正常磨损、机械损伤、错误装配或使用、不合适的喷涂材料、替代材料以及化学制品、电化学或电磁感应造成的任何损坏，只要这种损坏不是由我们的过错造成的，均不属于保修范围。研磨的喷涂材料（例如铅丹、散射涂料、釉料、液体研磨剂等材料）会降低阀门、密封件、枪体和喷嘴的使用寿命。本保修不包括由此产生的磨损现象。买方应在工具到货后立即检查。明显损伤必须在收到工具 14 日内以书面形式通知我方或供应商。
- c) 对供应商提出的任何其它索赔（特别是赔偿）不受此限制。这也涉及会议、培训或演示时造成的损坏。
- d) 如果在确定受损部件是否属于我们的保修范围之前，买方要求立即修理或更换，我们将进行修理或更换，但按照现行价格结算并收费。如果确定部件确属保修范围，购买者将收到一份有关在保修范围内维修和更换部件费用的抵扣单，扣除修理或更换部件费用。换下的部件归供应商所有。买方无权因为发出缺陷及其它索赔通知，而推迟或拒绝付款。
- e) 退给SATA的货必须预付运费。供应商不承担任何派遣工作师的费用（出差时段的工资和费用）、运费和包装费用。供应商派遣工作师的条件也适用于本条款。
- f) 任何保修服务不能延长保修期。
- g) 一旦自行拆卸，保修立即终止。